Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król zatem zmarł, przywieziono go do Samarii i pochowano króla w Samarii. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król zatem zmarł. Przywieziono go do Samarii i tam pochowano. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc król umarł i przywieziono go do Samarii, i pogrzebano go w Samarii. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak umarł król, a odwiezion jest do Samaryi, i pochowano go w Samaryi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A król umarł i przywiezion jest do Samaryjej. I pogrzebli króla w Samaryjej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król zmarł! A potem powrócili do Samarii. Następnie pogrzebano króla w Samarii. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo król nie żyje! I przywieziono go do Samarii, i tam w Samarii pochowano króla. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak umarł król i przywieziono go do Samarii, i pochowano w Samarii. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król umarł!”. Króla zabrano do Samarii i tam go pochowano. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król umarł. Zwłoki przywieziono do Samarii. I pogrzebano króla w Samarii. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо помер цар. І прийшли до Самарії і поховали царя в Самарії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak król zmarł i przywieziono go do Szomronu, i w Szomronie pochowano króla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak umarł król. Kiedy go przyniesiono do Samarii, pogrzebali króla w Samarii. |